



Becas Instituto Confucio 2013

(Plazas limitadas. Tendrán preferencia los alumnos del Instituto Confucio de la Universitat de València)

附件 1

2013 年度孔子学院奖学金招生办法

Bases para la obtención de la Beca Instituto Confucio 2013

为支持孔子学院建设，促进汉语国际推广和中国文化传播，培养合格的汉语教师 and 各类汉语人才，孔子学院总部/ 国家汉办（以下简称汉办）设立孔子学院奖学金，资助外国学生、学者和汉语教师到中国有关高等学校（以下简称“接收院校”）攻读汉语国际教育专业硕士学位，或学习汉语言文学、中国历史、中国哲学专业。

Con el fin de promover el desarrollo del Instituto Confucio, facilitar el crecimiento de la lengua china y la transmisión de la cultura en el mundo, la Oficina Central del Instituto Confucio, Hanban, lanza las “Becas Instituto Confucio 2013” para proporcionar ayuda económica a estudiantes, investigadores y profesores de lengua china de todo el mundo para estudiar la lengua y cultura chinas o realizar un Máster de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera en Universidades chinas o estudiar especialidades o grados tal como Idioma y Literatura China, Historia China y Filosofía China.

一、招生类别及申请条件

I. Categorías de Beca y Requerimientos para la Solicitud

本年度奖学金招生类别是汉语国际教育专业硕士、一学 年研修+汉语国际教育专业硕士、一学年研修生和一学期研 修生。招生对象为非中国籍人士，身体健康，年龄一般在 16 至 35 周岁之间（在职汉语教师可放宽至 45 周岁

Las becas convocadas para 2013 incluyen la Beca para Estudiantes de Master en la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (MTC SOL), Beca de un año académico y Beca de un semestre. Sólo se aceptarán solicitudes de ciudadanos que no sean chinos con buena salud, las edades comprendidas son entre los 16 y 35. Si el solicitante fuese profesor de chino, la edad máxima para la solicitud de la beca sería de 45 años.

1. 汉语国际教育专业硕士向孔子学院（课堂）优秀学 员，海外本土汉语教师、HSK 考试成绩优秀者，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，各国大学中文专业优秀毕 业生提供，入学时间为 2013 年秋季，资助期限为 2 学年。 申请者应具有学士学位或相当 学历，HSK 成绩不低于五级 180 分、HSKK 成绩不低于中级 50 分，同时书面承诺毕业后



至少从事 5 年汉语教学工作。有具体任教意向者（须提供拟任教单位出具的证明）将被优先录取。汉办将为优秀毕业生回国任教提供支持。

1. Beca para estudiantes de Master en la Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera.

La beca del Master en la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera está destinada a alumnos sobresalientes del Instituto Confucio, a profesores de chino de otros continentes, a alumnos que hayan obtenido resultados excelentes en el examen del HSK, a los ganadores del concurso del “Puente Chino”, para estudiantes de secundaria y universitarios, así como a graduados universitarios de la especialidad de Lengua China. El inicio de la beca coincidirá con el inicio del curso en octubre de 2013, y tendrá una duración de 2 años académicos. Los solicitantes deben aportar el título de graduado en educación secundaria o equivalente en el momento de la solicitud de la beca y deben haber conseguido una puntuación mínima de 180 en el nivel 5 del nuevo HSK escrito y una puntuación mínima de 50 en el nivel intermedio de HSK oral. Así mismo, tendrán que firmar un documento comprometiéndose durante 5 años a la enseñanza del chino después de graduarse del Master. Se dará prioridad a aquellos solicitantes de la beca que ya tengan una oferta de trabajo pactada con la institución (se exigirá un certificado del instituto en el que él/ella va a enseñar). Hanban apoyará a los graduados con resultados excelentes para volver a su país de origen y trabajar como profesores.

2. 一学年研修+汉语国际教育专业硕士向非洲和拉美 地区有志于从事汉语教学工作的孔子学院学员提供。申请者 须与孔子学院或拟任教单位签订协议，应具有学士学位或相当学历，HSK 成绩不低于三级 180 分、HSKK 成绩不低于初 级 60 分；第一学年结束前通过年度评审且汉语能力取得 HSK 五级 180 分以上成绩者，可继续在华攻读汉语国际教育专业 硕士学位。汉办将为毕业回国任教者提供支持，如，招聘为 本土汉语教师并给予工资补贴等。

2. Beca de un año académico + MTCSOL.

La beca se concederá a alumnos de Institutos Confucio de las regiones de Iberoamérica y África que quieran dedicarse a la enseñanza del idioma chino. Los solicitantes deberán firmar acuerdos con los Institutos Confucio en los que van a dar las clases. Se requiere el título de Licenciado o equivalente con una puntuación mínima de 180 en el examen HSK (nivel 3) y una puntuación mínima de 60 en el HSK oral (nivel básico). Aquéllos que superen el examen del primer año académico y obtengan una puntuación mínima de 180 en el HSK (nivel 5) podrán continuar estudiando en China el Master en Enseñanza de la Lengua China para Extranjeros. Hanban proporcionará la ayuda necesaria para los graduados que deseen volver a sus países de origen para enseñar el chino contratándolos como profesores locales y proporcionándoles subsidios, etc.



3. 一学年研修生向孔子学院（课堂）优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，海外本土汉语教师、大学中文专业优秀毕业生、HSK 考试成绩优秀者，或有志于从事国际汉语教育的人士提供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学，入学时间为 2013 年秋季，资助期限为一学年。申请者 HSK 成绩须不低于三级 180 分、HSKK 成绩不低于初级 60 分，或在孔子学院学习时间达到 120 学时以上。

3. Beca para estudiantes de un año académico

La beca de un año está destinada a alumnos sobresalientes del Instituto Confucio de la Universitat de València, a los ganadores del concurso “Puente Chino” siendo estudiantes de secundaria y universitarios, a profesores de chino de otros continentes, a graduados universitarios de la especialidad de Lengua China, así como participantes que hayan obtenido resultados excelentes en el examen del HSK 5. Los seleccionados podrán elegir asignaturas de Lengua y Literatura Chinas, Historia de China y Filosofía China. El inicio de la beca es en otoño de 2013 y ésta tendrá una duración de un año académico. Los solicitantes deberán haber estudiado como mínimo 120 horas en el Instituto Confucio de la Universitat de València a la hora de solicitar la beca o haber conseguido una puntuación mínima de 180 puntos en el nivel 3 del nuevo HSK escrito y de 60 puntos en el nivel elemental de HSK oral.

4. 一学期研修生向孔子学院（课堂）优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，海外本土汉语教师、大学中文专业优秀学生、HSK 考试成绩优秀者提供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学，入学时间为 2013 年秋季或 2014 年春季，资助期限为一学期。申请者 HSK 成绩须不低于二级 120 分、HSKK 成绩不低于初级 40 分，或在孔子学院学习时间达到 60 学时以上。

4. Beca para estudiantes durante un semestre.

La beca tendrá comienzo a principios del otoño del 2013 o a principios de la primavera del 2014. Esta beca está destinada a alumnos sobresalientes del Instituto Confucio de la Universitat de València, a los ganadores del concurso del “Puente Chino” para estudiantes de secundaria y universitarios, a profesores locales de chino, a graduados universitarios de la especialidad de Lengua China, participantes que hayan obtenido resultados excelentes en el examen del HSK, así como aquellos que quieran dedicarse a la enseñanza de chino. Los seleccionados podrán elegir asignaturas de Lengua y Literatura Chinas, Historia de China y Filosofía China. Los solicitantes deberán haber estudiado como mínimo 60 horas en el Instituto Confucio de la Universitat de València a la hora de solicitar la beca o haber conseguido una puntuación mínima de 120 puntos en el nivel 2 del nuevo HSK escrito y una puntuación mínima de 40 puntos en el nivel elemental de HSK oral.



各类别奖学金优先资助具有 HSK 和 HSKK 成绩者。“汉语桥”比赛来华复赛获奖选手按奖项规定内容办理入学申请手续。申请者若重复提交申请材料，则视为无效。

Se le dará prioridad a los solicitantes que hayan obtenido los mejores resultados en los exámenes HSK escrito y oral. Los ganadores del concurso “Puente Chino” para estudiantes universitarios y de secundaria deberán hacer sus solicitudes según las indicaciones de los premios. No se permitirá solicitar más de una beca a la vez.

二、奖学金资助内容及标准

II. Coberturas de la beca y criterios

孔子学院奖学金按资助内容包括：注册费、学费、基本教材费、一次性安置费、生活费，提供住宿、门诊医疗服务和来华留学生综合保险。其中，生活费标准是：一学期和一学年研修生人民币 1400 元/月；汉语国际教育专业硕士生人民币 1700 元/月。一次性安置费标准是：发给在华学习时间为一学年（含）以上者人民币 1500 元/人；发给在华学习时间为一学期者人民币 1000 元/人；录取前已在华学习半年以上者，不再发给一次性安置费。

Los becados están exentos de pagos de matrícula, clases, material para el estudio, alojamiento en el campus universitario, y además se proporcionará subsidio mensual para gastos personales, aparte de cubrir un seguro médico y un seguro para los estudiantes extranjeros en China. Las prestaciones mensuales para gastos mensuales son las siguientes (CNY Yuanes al mes):

- a. 1,400 Yuanes para estudiantes de un año y de un semestre.
- b. 1,700 Yuanes para los estudiantes del Master.

Los becarios que estudien en China un año o dos años recibirán una prestación de 1.500 Yuanes; para los estudiantes de un semestre será de 1.000 Yuanes. No se proporcionará subsidio a los estudiantes que hayan estudiado en China durante más de medio año antes de la concesión de la beca.



三、招生流程

III. Procedimiento de solicitud

1.自本办法发布之日起，申请者可登陆孔子学院奖学金网站（<http://cis.chinese.cn>）注册个人账号，查询接收院校及专业信息，在线填写、提交《孔子学院奖学金申请表》

A partir de la fecha de publicación de la beca los solicitantes podrán inscribirse en la página web oficial de las becas del Instituto Confucio <http://cis.chinese.cn/>. Allí podrán consultar la información sobre los centros docentes a los que pueden optar los becarios. Para los alumnos del Instituto Confucio de la Universitat de València, se debe solicitar preferentemente la Universidad Pedagógica del Nordeste de China, NENU (NorthEast Normal University). Los solicitantes deberán rellenar y entregar el formulario de solicitud online.

2. 汉办将组织专家进行评审，对符合条件者择优录取。

获奖者名单将于 6 月 15 日前在奖学金网站公布，同时通知接收院校和推荐机构，并由推荐机构通知申请者本人。

Hanban publicará el resultado de la selección en la página web de las becas hacia el 15 de junio de 2013. Hanban también informará a las instituciones en China y los Institutos Confucio que recomiendan a los becados.

四、申请材料

IV. Documentación para la solicitud

申请者须登录奖学金网站，填写《孔子学院奖学金申请表》，并附上以下证明材料的电子文档：

Los solicitantes deberán conectarse a la página web de la Beca, rellenar la solicitud “Confucius Institute Scholarship Application Form”, y adjuntar de modo electrónico la siguiente documentación.

1. 护照照片页。

Fotocopia de la primera página del pasaporte, donde se encuentra la foto.



2. HSK、HSKK 成绩报告。

Fotocopias de los resultados oficiales del HSK escrito y oral.

3. 经过公证的最高学历或在校学习证明。

Diplomas compulsados de estudios superiores correspondientes o certificados de estudio.

4. 推荐信及承诺书。未建孔子学院国家的有关高校中文专业学生，须另附校长签发的推荐信。汉语国际教育专业 硕士申请者须同时提交两名副教授以上职称导师的推荐信（用中文或英文书写），以及毕业后至少从事 5 年汉语教学 工作的承诺书（用中文书写并签名）。

Carta de recomendación y Carta de compromiso.

Los solicitantes de la beca de Master deben adjuntar dos cartas de recomendación escritas por profesores (en inglés o chino). Además, una carta de compromiso en la que se comprometa a enseñar el idioma chino durante al menos 5 años después de la finalización del master (escrita en chino y firmada).

5. 未满 18 周岁的申请者，须提交委托在华法定监护人的相关法律文件。

Los solicitantes menores de 18 años deberán presentar documentos legales como que tienen tutores legales en China.

6. “汉语桥”世界大、中学生中文比赛来华复赛获奖者 须提供奖学金证书。各国分赛区优胜者须提供获奖证明和赛区主办单位出具的推荐信。

Los ganadores del concurso “Puente Chino” deberán presentar el certificado de beca. Los ganadores de las rondas preliminares deberán presentar un certificado como que llegaron a dichas rondas y una carta de recomendación escrita por los organizadores del concurso.

7. 申请“一学年研修+汉语国际教育专业硕士”连读学习的，须提交与孔子学院或拟任教单位签订的协议。



Los solicitantes para la beca de un año + el Master en Enseñanza del Chino para Extranjeros deberán presentar un acuerdo firmado con el Instituto Confucio o la institución donde vaya a trabajar.

8. 接收院校所需的其他证明材料。

Otro tipo de documentación requerida por las instituciones.

五、入学及年度评审

V. Admisión y Evaluación Anual

1. 奖学金获得者须根据接收院校规定按时到校报到。无故逾期未报到者，奖学金资格不予保留。

Los becados deberán matricularse en los institutos locales antes de la fecha límite fijada por los institutos. La beca no se guardará a aquellos que no se matriculen a tiempo a no ser por una causa mayor.

2. 入学体检不合格者，奖学金资格将被取消。

La beca será denegada a aquellos que no superen el examen médico correspondiente.

3. 按照《孔子学院奖学金年度评审办法》的规定，汉语国际教育专业硕士须在入学后第一学年结束前参加年度

评审，符合条件者方可继续享受下一年度奖学金。

Los estudiantes del Master deberán ser evaluados después de haberse registrado para el “Annual Appraisal Procedures for Confucius Institute Scholarship”. Solamente los estudiantes que superen la evaluación podrán optar a recibir la beca el año siguiente.



六、联系方式

I. Información de contacto

孔子学院总部/国家汉办考试与奖学金处 地址：北京西城区德胜门外大街 129 号邮编：100088

传真：+86-10-58595937 电邮：scholarships@hanban.org

孔子学院奖学金网站：http://cis.chinese.cn

HSK、HSKK 考试网站：http://www.chinesetest.cn

Departamento de exámenes y becas, Oficina Central del Instituto Confucio / Hanban

Dirección: Address: 129, Deshengmenwai Street, Xicheng District, Beijing, 100088.

Fax: +86-10-58595937

Email:scholarships@hanban.org

Página web de las Becas del Instituto Confucio: http://cis.chinese.org

Página web del HSK: : <http://www.chinesetest.cn>